Je opravdu[[1]](#footnote-1) zapotřebí zpochybňovat otázku nukleární energie ve Francii?

- Corinne Lepage -

Říkáme „energetický mix“, ale to je lež. Všichni jedeme[[2]](#footnote-2) na nukleární energii jen s malým využitím elektřiny z vodních elektráren (přibližně 14%) a s méně než 1 % energie z obnovitelných zdrojů. Nukleární energie[[3]](#footnote-3) proudí především z Evropského tlakovodního reaktoru[[4]](#footnote-4) ve Flamanville a zítra možná již bude proudit z reaktoru v údolí Rhone. A co to znamená?[[5]](#footnote-5) Jsme velmi pozadu, protože nemáme jak větrné tak solární elektrárny[[6]](#footnote-6). Jestliže bude EDF (přední dodavatel energie a plynu ve Francii) požádán o podporu průmyslového odvětví energie z obnovitelných zdrojů, jeho odpovědí bude, že v jeho silách není financovat Evropský tlakovodní reaktor a zároveň jeho konkurenci. Taková rovnice jednoduše nefunguje. Důvodem toho všeho je rozhodnutí, které má skolit[[7]](#footnote-7), a zde úmyslně používám toto slovo, fotovoltaické odvětví. Takto bylo rozhodnuto minulý měsíc, kdy se změnila veškerá pravidla hry zrušením výhodných tarifů se spotřebou nad 1000 kW a navrácením se k poklesu produkce.[[8]](#footnote-8) Taková politika musí přestat, jestliže nechceme mít z Francie Čínu[[9]](#footnote-9), ve které není kouska veřejného zájmu, demokracie a ve které jsou občané jako stádo ovcí.[[10]](#footnote-10) Tohle přeci není život!

C

Překlad citátů:

„Naše investice v oblasti obnovitelných zdrojů jsou téměř nulové“ Corinne Lepage

„Přestaňme už mást lidi: obnovitelná energie je jen mylná představa“ Christian Gérondeau

1. Přidala jsem opravdu, jelikož mi to v čj zní dle kontextu celého článku lépe. [↑](#footnote-ref-1)
2. Použila jsem „jedeme“, jelikož, i když je článek spisovný, nacházejí se v něm hovorovější výrazy a fráze podobné spíše mluvenému jazyku – např. Ce n´est pas ca,la vie! Cette politice-la, … ANO, SPRÁVNĚ [↑](#footnote-ref-2)
3. Záměrně jsem nepřekládala relance – nevěděla jsem jak, do textu se mi to v čj nehodilo a významově mi to přijde lepší takto. STAČILO BY „DALŠÍ ENERGIE/ JEŠTĚ VÍC.. DÍKY.. REAKTORU“ [↑](#footnote-ref-3)
4. Nevím, jestli je tato zkratka tak moc známá v českém prostředí, proto jsem raději rozepsala. [↑](#footnote-ref-4)
5. Nebo „A výsledek?“ [↑](#footnote-ref-5)
6. Zde bylo těžké se vypořádat s termíny. Doslovný překlad mi neseděl a tak jsem použila termíny, které mi jsou „familiérnější“ a které by podle mě český čtenář takového článku znal. JISTĚ, DOBŘE [↑](#footnote-ref-6)
7. Nebyla jsem si jista konstrukcí a été fait de tuer – pochopila jsem v tomto smyslu – aby skolili, zničil, … A ÉTÉ FAIT PATŘÍ JEŠTĚ K „DÉCISION“ A PAK „ZAHUBIT/ ZLIKVIDOVAT..“ [↑](#footnote-ref-7)
8. Záměrně jsem rozsáhlé a nepřehledné souvětí rozkouskovala. [↑](#footnote-ref-8)
9. Modulace - duch článku mi tomu odpovídá. ANO, VELMI DOBŘE [↑](#footnote-ref-9)
10. Modulace –II- ANO, MŮŽE BÝT [↑](#footnote-ref-10)